Vol. XIV, No. 11. April 16, 1986

雙舢 週舨

SAMPAN

A Biweekly Publication of the Chinese American Civic Association

Chinese student clubs say tournament is prestigious

by Andrew Morse

It was close, but in the end the Southeastern Massachusetts University Knights edged out the Polytech of New York Rockits by five points to win the 1986 Intercollegiate Chinese Student Social Committee Invitational Basketball Tournament.

The SMU victory hinged on a few quick scores early in the game that allowed the Knights to maintain a slim lead. The final score was 34 -29.

The tournament was held at Boston University's Case Center over the weekend of March 29 to 30. Twenty teams were invited to participate in the tournament with only the Stonybrook University team failing to show.

As the competition progressed, games became more aggressive. Stanley Chang, the center for the Polytech team said "When it comes down to the last eight teams it gets a little more physical." Chang's teammate, Jily Chong agreed, saying "The players on the top eight teams are a little more talented. They've been playing together longer."

One of the fiercest games was an intra-school rivalry between the Northeastern University Wing Wor and the Northeastern University Knights. The two teams met in the quarterfinals on Sunday afternoon. The scores were tight and the lead changed hands several times. In the end, Wing Wor won by only two points, 40 - 38. The N.U. Wing Wor finished third in the final results.

Glenn Eng, the captain of the Stevens Institute of Technology team said the teams take the games very seriously. "These players are out there to win. It's very serious. This particular tournament is one of the more prestigous ones because of its size and because it's been around for awhile," said Eng. This year marked the eleventh year of the tournament.

Samuel Wu, the secretary of the ICSSC and a student at Harvard University, said, "The tournament received a

Continued on Page 2

A Chinatown resident receives a free test for glaucoma at the South Cove Community Health Center's 1986 Health Fair on April 11, where free physical examinations and blood tests were provided to promote preventive health care.

CACA assists immigrants at government center office

The Chinese American Civic Association (CACA) has been contracted by the Immigration and Naturalization Office to provide fingerprinting services to immigrants and aliens at the Immigration Office in Government Center.

Under the contract which started February 5, the CACA is hired by the Immigration Service (INS) to fingerprint immigrants and distribute application forms at the Immigration Office in the JFK Building.

Aliens are required by the INS, a branch of the U.S. Department of Justice, to provide fingerprints if they wish to change their alien status. Some may apply seeking citizenship status, while others, such as students, simply apply to extend their visas.

"The CACA has been contracted because we have a good reputation with the INS and because this might help them cut down on their overhead," said

Continued on Page 3

Jury indicts bank manager

Former manager of Provident Institution's Chinatown branch charged with 23 violations of federal law

by Peter Bagley

Larry Wenhsien Hsieh, the former manager of the Provident Institution for Savings branch in Chinatown, will go to trial on June 2 at the U.S. Federal District Court to hear charges of failing to file currency reports.

The crimminal clerk of the District Court said Hsieh, 39, of Lexington, will appear before Judge Rya W. Zobel in the Post Office and Courthouse Building in Boston.

If found guilty on the 22 charges of failing to file currency transactions of the bank to the Internal Revenue Service, Hsieh could face a maximum 115 years imprisonment and $11 million in fines.

Last month Hsieh was indicted by a federal grand jury on charges of failing to file currency reports of transactions totalling over $397,000 while he served as the Provident's branch manager on Kneeland Street.

The indictment handed down on March 27 says that Hsieh "knowingly and willfully falsified, concealed, and covered up, by trick, scheme or device, material facts from the IRS."

Hsieh refused to answer questions about the trial. His lawyer Thomas Peisch was unavailable for comment.

Meanwhile, Tom Vearney, current Provident Institution branch manager in Chinatown, would say nothing about the case. Provident spokesperson Carolyn E. Chaharyn provided a written statement which said the bank shares the responsibility of the charges.

"We must admit to errors in judgment and in the interpretation of the law and its reporting requirements. . . . In our case, several people made errors in judgment resulting from the confusion regarding changes in the law and the industry-wide interpretations of that law," the statement said.

The statement also exonerated its staff from the crimes, saying, "The bank accepts the ultimate

responsibility for not having made crystal clear to its employees the precise procedure and reporting requirements of the Internal Revenue Service."

The grand jury indictment said Hsieh did not report 22 currency transactions of $10,000 or more from Sept. 1982 to May 1984, which is required by Title 31 of the U.S. Code.

In addition the jury indicted Hsieh on one charge of making false statements, after he reportedly made a fictitious call to a supervisor to learn about filing requirements of the transaction reports.

He "falsely represented" employees and "directed employees... not to file" currency reports, violating Title 18 of the U.S. Code, the indictment said.

Patrick Walsh, special assistant U.S. attorney, told *The Lexington Minute-Man* last month that Hsieh did not report currency transactions to increase business with the Asian community members who wanted to avoid reporting transactions to the government.

Each of the 22 transactions not reported involve money belonging to persons with Chinese and Southeast Asian

Continued on Page 6

Alternatives to Orange Line are unveiled

MBTA tells options at public meeting

by Cynthia Mark

Over 100 residents and community leaders from Chinatown, Dorchester, Mattapan, Roxbury, and the South End met to discuss the MBTA's plans to replace part of the city's ailing elevated Orange Line on April 2.

Peter C. Calcaterra, replacement line project manager, described each possible alternative of the elevated Orange Line during the Replacement/Transit Improvement Study meeting.

He said the MBTA is looking at three types of vehicles to replace line between downtown and Dudley Station after the Washington Street elevated route is removed sometime in the spring of 1987. The alternative vehicles are: buses, light

Continued on Page 5

An artist's rendering shows an LRV leaving Tremont Street and passing over the Mass Turnpike through a diagonal bridge, as proposed by one MBTA option to replace the elevated Orange Line.

Neighborhoods mull over effects of alternatives

by Peter Bagley

When the MBTA opens its new Orange Line sometime next year, it will be tearing down the elevated Orange Line, raising questions how this drastic change in the city's public transportation will affect certain neighborhoods in Boston, including Chinatown.

Such issues were discussed at the MBTA's Replacement/Transit Improvement Study meeting April 2, where residents from neighborhoods served by the Orange Line came together to figure out how MBTA can relocate the Orange Line to the new Southwest Corridor without reducing adequate transportation service along the elevated line.

Continued on Page 4

The SAMPAN
90 Tyler Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.
Bulk Rate
U.S. POSTAGE PAID
BOSTON, MA.
PERMIT NO. 54358

Major issues are summarized at council meeting

The Chinatown Neighborhood Council held a informational meeting on April 14 to introduce to the community some of the more vital issues currently being handled by the assembly.

A group of about 30 people, many of them Council members, appeared at the Quincy School Auditorium to hear and talk about the present concerns of the Council.

"The Council's main function is to give information to the community and hear what the people have to say," said Suzanne Lee of the Council.

Council members spoke about the city's "Parcel to Parcel Linkage" plan, which will tie development on prime property with concurrent development on city-owned property in neighborhoods.

Some Council officials said the first linkage project, Kingston-Bedford and Parcel 18, would channel money into Chinatown for housing, yet stifle the neighborhood even more by an additional high-rise development.

Council representatives also spoke about the New England Medical Center's plan to build a huge parking facility somewhere in Chinatown. During the informal discussion, Chinatown residents and Council members talked about the impact of a garage and voiced disenchantment over the project.

The new replacement system to replace the MBTA's elevated Orange Line was also mentioned as an important concern of the Council. (See related story on Page 1)

— Peter Bagley

basketball . . .

Continued from Page 1

lots of compliments. Most of the teams were pretty impressed by the way it ran."

He also said the tournament promoted cooperation between collegiate Asian groups. "I think it has helped relationships and contacts between Asian and Chinese clubs at other schools," said Wu.

The ICSSC also sponsors an intercollegiate volleyball tournament that attracts teams from many Asian clubs. Leung says that the purpose of the ICSSC "is to unify the intercollegiate Asian community within the Greater Boston area." She says the clubs serve "as a network among the area colleges."

The group was formed in 1971 and is currently involved with nine area schools.

Legal unit offers advice to elderly

The Greater Boston Legal Services, which provides free legal assistance to low-income citizens, recently appointed a Chinese-speaking paralegal consultant for its Elderly Unit.

It is the first time the organization, which employs Chinese-speaking attorneys and consultants, has placed an Asian multi-lingual representative in its Elderly Unit.

The Elderly Unit of the Boston Legal Services works with citizens aged 60 years or older, providing special advice about retirement, guardianship, Medicare and Medicaid, as well as advice about general matters such as immigration, housing, consumer issues, government benefits, and more.

The paralegal consultant, Nancy Chan, is fluent in Cantonese and also speaks limited Mandarin and Toishanese. She started with the Greater Boston Legal Services in 1979, serving in other units before moving to the Elderly Unit.

Chan said that the Elderly Unit is working to set up a branch office in the South Cove Community Health Center to be in closer touch with elderly residents of Chinatown. Her office is currently at 102 Norway Street near Symphony Hall.

At present when an elderly person is unable to drop by her office, Chan will pay a housecall. Chan said that she settles mostly immigration problems with her Asian clients.

A specialist in government benefits, Chan said she also provides advice to clients seeking government assistance. She largely deals with requests for Medicare by her elderly clients, who may be denied total health coverage.

The SAMPAN

Editor-in-Chief: Gloria Chun

Managing Editor: Anna Wong Yee

Assistant Editor: Peter F. Bagley

Business Manager Swan Liong Oey

Contributing Writers: Peter Bagley, Angela Hee Chen, Feng Liu, Cynthia Mark, Andrew Morse, Anna Wong Yee

Translator: Anna Wong Yee

Design and Layout: Peter Bagley, Swan Liong Oey, Suk Wong, Anna Wong Yee

Printer: Charles River Publishing Inc.

The SAMPAN is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax-deductable. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

Advertising Rates: $7 per column inch, $112 per quarter page, $210 per half page and $386 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts available for long term advertisers.

Send letters, news items, advertising and other information for publication to The SAMPAN, 90 Tyler St., Boston, MA 02111. Telephone: (617) 426-9492.

© April 16, 1986 by The SAMPAN. All rights reserved.

Child Care Needed

Experienced person needed to live in our house in Belmont, care for our two children (ages 7 mos & 3 yrs) and do light house work. Non-smokers; good English required. Board; room in large victorian house near bus stop; wage flexible. 484-8206, days; 552-4320, evenings.

AGENCY RELATIONS MANAGER

The Boston Food Bank is a 5-year-old non-profit organization whose mission is to help eliminate hunger by channeling donations of food to qualified charitable agencies that feed the needy.

The Agency Relations Manager is responsible for the administration and development of policies and procedures pertaining to the Food Bank's relations with over 400 member charitable agencies. This includes outreach, screening and orientation of new member agencies, regular monitoring of current members, supervision of agency shopping, and agency communications.

Applicant should have excellent communication skills, knowledge of social services, administrative and supervisory experience, management abilities, and an awareness of food and nutrition issues. Computer experience a plus, and some travel required.

The Boston Food Bank is an equal opportunity employer. Minority applicants are especially encouraged.

Salary is 14-16K, depending upon experience.

Deadline is April 25th.

To apply, please send a resume, a letter of application, and a list of references to: Larry Meyer, Boston Food Bank, 70 Amory St., Boston, MA, 02119. No calls please.

Boston Food Bank

Brookline Health Department
Sr. Sanitary Inspector

Under direction of Chief Sanitarian and immediate supervision of District Sanitarian, incumbent conducts routine inspection to gain compliance with provisions of the state sanitary code relating to housing, food service establishments, retail food stores, etc. Other assignments include inspection of solid waste handling, insect and rodent problems, health nuisances, lodging houses, day care centers, and other inspection tasks as assigned; observations recorded on inspection reports, recommendations made regarding necessary corrections, and cases followed up through the inspection and use of enforcement measures.

Qualifications: Minimum of High School Diploma with emphasis in basic sciences required. Knowledge of inspectional techniques, ability to understand and interpret codes and regulations, and familiarity with Public Health principles and environmental health concepts. Must possess effective communication skills. Possession of valid Mass. Driver's License. Full-time, Civil Service position, appointment subject to provisions of Mass. Civil Service Law. Salary: $24,059 a year.

Applications by May 9, 1986, to Gerard Hayes, Personnel Director, Town Hall, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

STAFF ASSISTANT
Performing Arts

Emerson College, specializing in the Communication Arts and Sciences, seeks candidates for an immediate vacancy.

The successful candidate will assist the Chair in a variety of administrative duties including academic advising; coordinating graduate assistantship and workstudy programs; assisting in the pre-registration for freshmen and transfer students; preparing a variety of reports and other duties as assigned.

Qualifications: Bachelor's degree plus 1-2 years' directly related experience preferably in an academic environment. Demonstrated administrative ability and excellent communication skills required.

Emerson College provides competitive salaries and benefits. Please send resume to Jean Hood, Personnel Manager, Office of Human Resources/Affirmative Action.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Minorities and Women are encouraged to apply.

EMERSON COLLEGE
100 Beacon Street
Boston, MA 02116
(617) 578-8580

PROGRAM DIRECTOR
Director of the Chinese/American Development Student Exchange Program

Tufts University seeks a Director to implement and expand a unique professional exchange program with the People's Republic of China. The program is to provide mid-career Chinese managers from various professions, with degree and non-degree graduate training plus internships. American professionals and graduate students will pursue special studies at participating Chinese institutions.

The candidate must demonstrate competence in: (1) understanding the program's academic and internship activities; (2) leadership ability necessary to manage the program activities of Tufts faculty and administration, serve as principal advisor to the Provost, liaison to PRC institutions, U.S. federal and private funding sources and American corporations; (3) entrepreneurial and negotiating skill, ability to manage the development of a complex and potentially large program; and (4) a knowledge of the Chinese language.

The position is supported by a Program Coordinator, appropriate staff, and a Senior Advisory Group of faculty and administrators. The successful candidate will have an appropriate professional degree and 5 years of experience, including some residence in the PRC. The position is subject to federal funding, and may include a faculty appointment.

Interested parties should send a detailed resume and the names of 3 references to the Office of the Provost, Ballou Hall, Tufts University, Medford, MA 02155. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

TUFTS UNIVERSITY

ART EDUCATION PROGRAM DIRECTOR

Wanted for well established, Boston inner-city, multicultural, mid-size arts organization; providing services to children 18 months to 19 years, addressing artistic, educational, social and cultural needs. Working with Boston Public Schools, community social service agencies, and in-house community based programming.

Candidate must have art education background, with strengths in curriculum development, lesson planning, child development, staff development, classroom teaching. Job requires high energy; good problem solving, managerial and organizational skills; attention to details, flexibility and ability to manage large teaching staff. Understanding of multi-cultural, multi-ethnic needs essential. Great rewards: working in highly creative environment with excellent teachers and administrative staff.

Transitional part-time June, July and August, full-time starting September 1. Salary 23K plus benefits. No phone calls - send resume to: Program Director Application, Neighborhood Arts Center, 551 Tremont Street, Boston, MA 02116.

Equal Opportunity Employer

CACA . . .

Continued from Page 1

Wing Mak, a CACA immigration counselor and coordinator for the CACA activities at the Immigration Office.

The CACA was also hired for its services because of its non-profit status, Mak said.

In Mak's view, the INS would be spending more money if it operated the service itself or hired an outside, profit-making firm.

The CACA has a good rapport with the INS since the CACA has helped many immigrants in the past with counseling and translation, Mak said. The CACA is also an accredited representative for immigrants, who wish to appear before the INS's Board of Appeal to overturn a rejected application.

The CACA started out last month taking photographs of immigrants, which is required for the application forms, but that service was ended when a photo studio in the JFK Building claimed exclusive rights to picture taking for passports and immigration forms.

Aliens are charged $4 for fingerprinting, a fee which was increased from $2 after the CACA stopped taking photos, which drew the most revenue.

Mak said the CACA fingerprints nearly 45 people per day, but makes no profit from the service after disbursing its receipts to employee salaries and fringe benefits.

"We just about break even," Mak said.

The CACA operates at a single booth in the Immigration Office in Room E132 at the JFK Building. Two CACA representatives, Edward McInnis and Oeurn Ith, fingerprint immigrants and distribute application forms Monday through Friday.

— Peter Bagley

Former workers of the P & L Garment Factory, laid off last December after a factory shutdown, appeal for unemployment, retraining, and medical benefits at a community meeting with state officials at Quincy School Auditorium.
(See related story — Chinese section front page) Photo by Therese Feng

COACHING POSITIONS
Part-Time

Emerson College seeks qualified candidates for part-time vacancies in the Athletic Division.

- Men's Basketball Coach
- Assistant Coach — Wrestling

Candidates must have demonstrated knowledge of the respective sport. Previous coaching experience preferred. Salary is competitive — no fringe benefits.

Contact: Office of Human Resources/Affirmative Action at 578-8580/8581.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Minorities and Women are encouraged to apply.

EMERSON COLLEGE
100 Beacon Street
Boston, MA 02116

Lee's Construction Co.

Residential Remodeling Specialist. Carpentry, Plumbing, Electrical. Complete Bath & Kitchen Renovation.

Call 338-4539

New members join up with NAYAP during China Trade Center party

by Angela Hee Chen

The National Association of Young Asian Professionals, New England Chapter, was formally launched at a cocktail reception April 5 with a $500 contribution to the Harry Dow Memorial Fund.

The gala at the China Trade Center began in the downstairs atrium with introductory speeches from George Chin, an investment banker and president of the 30-member New York NAYAP, and Richard Ning, president of the New England chapter.

The audience of some 200 professionals of different backgrounds teemed the passageways of the China Trade Center while listening to Chin give a brief history of NAYAP — the group he help forge three years ago with community-oriented professionals in New York.

Chin said NAYAP was created with three main objectives: networking, community service, and information dissemination on important issues to the Asian community.

The New York president added his group has achieved those objectives and managed to donate money through fund-raisers to needy social service agencies.

The New England chapter marked its start by presenting a $500 check to Vivian Huang, a trustee of the Harry Dow Memorial Fund, which was created to help train professionals in law who would in turn help the Asian community with legal matters.

Ning told the audience the word "young" was deliberately used by NAYAP, which has no age restrictions, to symbolize boldness, dynamism, and commitment through risk and responsibility.

When a audience member asked if NAYAP took on non-Asians, Ning replied, "Of course. 'Asian' means those who are interested in Asian matters. Friends of Asians are welcome to join and participate."

In addition Ning said 'professionals' refer to those who are dedicated to their careers and share a willingness to devote time and effort to the community.

The audience was also presented a slide show which focused the six major areas of interest of NAYAP, including networking, career development, personal development, financial management, special events, and community affairs.

The reception was highlighted by a successful membership drive as 78 new members signed up to joined the group. NAYAP chapters are now being formed in other major cities. The founding members in Boston are Angela Chen, Doris Lee Ho, Pung Ho, Brenda Lee, Richard Ning, Swan L. Oey, and Cynthia Sung.

DIRECT FROM CHINA

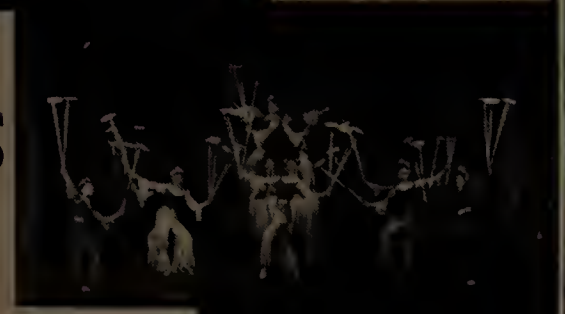
One Performance Only!

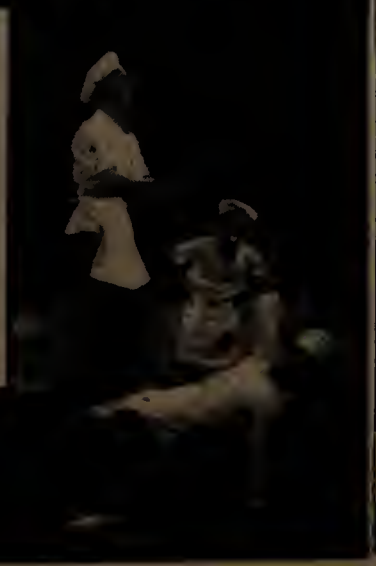
PEKING ACROBATS

"Breathtaking wonders from China—extraordinary."
—LA Times.

• Company of 26 •
APPEARING:
Thursday, April 24th, 8pm
The Wang Center, Boston
270 Tremont St.
Tickets: $20.50, $17.50,$14.50,$11.50
$50.00 Preferred Seating & Reception following performance

Presented by The China Trade Center





BEST SEATS AVAILABLE NOW BY MAIL ORDER
[illegible] PAID CHECK OR MONEY ORDER WITH
[illegible] SELF-ADDRESSED STAMPED ENVELOPE TO
[illegible]

Covering Eastern Massachusetts

Stylish Modern Apartments

Quincy Commons—328-6727
1 Canton Rd., Quincy
Brockton Commons—584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton
Tribune Apartments—875-8861
46 Irving St., Framingham
The Beaver Apartment - 872-6393
75 Second St., Framingham
Stratton Hill Park—852-0060
161 W. Mountain St., Worcester
Saugus Commons—233-8477
21 Newhall Ave., Saugus
Faxon Commons—472-6766
1001 Southern Artery, Quincy
McNamara House—783-5490
69 Holton St., Allston
Stone Run • east—331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth
Kent Village—545-2233
152 Kent St., Scituate
Hanover Legion Elderly Apartments—871-3049
Spring St., Hanover
Channing Terrace Apartments—757-9239
26 Channing St., Worcester
Academy Building Apartments—674-1111
102 South Main St., Fall River
Lincoln School Apartments—749-8677
86 Central St., Hingham
Weymouth Commons/east—335-4773
66 Rockway Ave., Weymouth
Andover Commons—470-2611
30 Railroad St., Andover

Open Daily
10-6 P.M.
No Pets Please

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Managed by John M. Corcoran & Co.

Communities wary of MBTA impact

Continued from Page 1

Service is expected to be transferred to the new line, parallel to part of the Massachusetts Turnpike, sometime in late 1987. The new line is further north and west of the present elevated Orange Line, sometimes called the "El."

The question remains how the MBTA will supplant the elevated Orange Line, a major form of public transit for the South End and Roxbury.

Community residents at the outcome of the meeting expressed hope for agreeing on an option that will satisfy all neighborhoods and minimize environmental effects.

"We are looking for a mode of transportation comparable to the elevated Orange Line. We want a permanent system," said Gloria Fox, state representative from Roxbury and North Dorchester.

"We don't want something that can be changed at will later on," Fox said, referring to the proposed bus alternative, which is seen by some residents of the South End and Roxbury as unreliable and inefficient.

"We want everyone to know the effects of a new system before they make a decision," said Carol Lee, member of the Chinatown Neighborhood Council. "We want to tell the other communities and the MBTA how the different systems will affect our area."

Residents from Chinatown, Roxbury, the South End, Dorchester, and Mattapan asked the MBTA questions at the open dialogue about each proposal.

"The meeting gave us a chance to hear the concerns and needs of the community," said MBTA Spokesman Peter Diamond. "The meeting offered everyone a chance to discuss their views and exchange ideas."

It is the LRV option which is controversial to some Chinatown residents. "The LRVs aren't good for such a dense area as Chinatown. The trains would be right under people's windows," Carol Lee said.

Instead, Lee said, an underground LRV route seems to be the best one for Chinatown.

During this early stage of negotiation with the MBTA, community residents are apparently avoiding controversy and interested in fact-finding and achieving unanimity.

"We're all under siege in our communities now," Fox said. "No community wants to see a serious impact. This is something to work on together."

From Chinatown Lee reiterated. "We should all work on this together," she said.

South Cove Community Health Center, a comprehensive health service facility located in Boston's Chinatown, has the following full-time positions available.

Accountant

To maintain general accounting records. Duties include general ledger preparation through trail balance, quarterly tax filing, monthly closings and financial statements. BA/BS in Accounting with at least one year experience. Experience with computerized accounting systems helpful.

Registered Nurse

To work with a team of physicians, N.P.'s and social workers to provide comprehensive home care services to primarily Chinese homebound elderly. Some administrative responsibilities and opportunity to develop and participate in community health educational programs. Bilingual in English/Chinese preferred.

Negotiable salary with liberal benefits.

Send resume to:

Personnel Office
South Cove Community Health Center
885 Washington Street
Boston, MA 02111

Controller

Take charge Accountant with ability and desire to implement, operate and direct all accounting and adminisrative functions. Experience in Non-Profit Organization a plus.

Director of Housing and Land Development

Reports to the Executive Director and is responsible for the overall direction of the Housing and Land Development department. Experience in an active community based on real estate development organization and section 8 housing a plus.

Salary based on background and ability.

Send resume to:

Yuk Sung
Chinese Economic Development Council, Inc.
31 Beach Street, 2/F
Boston, MA 02111

READING/STUDY SKILLS SPECIALIST

Emerson College, specializing in the Communication Arts and Sciences, has a challenging position available in the Learning Assistance Center starting July 1, 1986.

RESPONSIBILITIES: Under the general guidance of the Director, you will coordinate daily staff efforts of the Center; serve as liaison between staff members and the Director; oversee the peer tutor program; organize and supervise the summer pre-freshman program and teach one component of the program; instruct students individually and in small groups; assist in the development of a sequential writing program; teach reading/study skills components of Freshman Introductory Composition courses; carry out follow-up studies of students enrolled in the Center; and supervise graduate assistants assigned to the Center.

QUALIFICATIONS: Master's Degree in Education or related field required, Ph. D. or Ed. D. highly desirable. Must have a minimum of five (5) years' experience teaching reading/study skills; plus at least two years in a college learning lab/center. Experience must include teaching small groups and entire classes as well as individuals. Excellent communication skills are essential. Background in teaching writing skills, plus knowledge of computer-assisted instruction preferred.

Emerson College provides competitive salaries and benefits.

Please send resume, accompanied or followed by 3 letters of reference and copies of graduate transcripts, to Ms. Jean Hood, Personnel Manager, Office of Human Resources Dept. SP.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are Encouraged to Apply.

EMERSON COLLEGE
100 Beacon Street
Boston, MA 02116
(617) 578-8580

TRAINING SPECIALIST
Dynamic Trainer

Exc. opportunity in progressive organization. Demonstration project for emerging refugee groups. 5 yrs exp. tr. proj. coord. in racially and culturally diverse settings. Demonstrated expertise in non-profit operations and mgmt. Exc. communication skills.

SALARY: mid to high 20's plus exc. benefits. APPLY by April 24, to COMMUNITY TRAINING AND ASSISTANCE CENTER, 8 Winter Street, Boston, MA 02108. No calls please.

Minority candidates encouraged to apply.

Thinking of Buying A Home?

We feature homes in Randolph and surrounding areas. Call Century 21 Norfolk homes in Randolph. Let # 1 work for you. Ask for Bill Tubin. 963-3030 & 963-3249.

Century 21.

Help Wanted

Automobile Salesperson
Parts Delivery Driver
Telephone Operator
Car Washer
and
Cashier

Contact Mr. Ko
for appointment

cambridge NISSAN

661-1320
Corner of Cambridge & Prospect
1280 Cambridge St. & 299 Prospect St., Cambridge

修車部通用
粵語、國語、越語

We Serve You Better

Foreign Motors

HONDA

Test Drive A Honda Today!

Accord LXi 4-Door Sedan

Visit Foreign Motors Honda, Boston's only exclusive Honda dealership today and test drive the all-new 1986 Honda Accords, Preludes, Civics and CRX's. See for yourself why the new Honda models are so highly acclaimed for performance, style and affordability. You'll enjoy the comfort of our spacious 35-car showroom, and the convenience of almost an acre of free parking. If you already own a Honda, visit Foreign Motors Honda for fast, professional service, and check out our huge inventory of Honda parts and accessories.

Custom Leasing • Sales • Service • Parts

Foreign Motors Honda
"Boston's Only Exclusive Honda Dealership"
1186 Commonwealth Avenue • Boston • 731-0100

CLERICAL OPENINGS

Opportunities are available at the Massachusetts Bay Transportation Authority for clerical applicants who are proficient in any or all of the following: typing, shorthand, word processing and general clerical capabilities. The first step in being considered for these openings is to pass our clerical test battery.

Those interested in being considered for testing may submit an application to the MBTA Personnel Department, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116.

Massachusetts Bay Transportation Authority

An Equal Opportunity Employer M/F

Benefits Assistant (Sr. Clerk/Typist)

The Town of Brookline Personnel Office is seeking a person with good typing and public contact skills to assist in administering employee benefits. Duties include group insurance enrollments, bill review and adjustment, preparation of worker's compensation payments, and other administrative/clerical duties in general support of office functions. Good opportunity for a person interested in entering the personnel field. Salary: $17,153 plus generous benefits. Send letter or resume to Gerard Hayes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washinton Street, Brookline, MA 02146. Attention: Benefits Assistant (Sr. Clerk/Typist) by April 24, 1986.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

RIDDLEBROOK APARTMENTS
RFD 2, 70042 West Street
East Douglas, MA 01516

Located in East Douglas, Massachusetts, Riddlebrook Apartments offers one and two bedroom apartments for the elderly and/or handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by Farmers Home Administration and HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis to low income applicants.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing

MILLBROOK SQUARE APARTMENTS
17 Mill Street, Arlington, MA 02174

Located in Arlington, Massachusetts, Millbrook Square Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing

KING'S LYNNE APARTMENTS
30A King's Wood Circle, Lynn, MA 01905

Located in Lynn, Massachusetts, King's Lynne Apartments offer midrise, garden and townhouse apartments with every convenience. Enjoy two pools, tennis courts and clubhouse.

To receive an application write to the above address.

Take Route 1 North to Walnut Street, Lynn. Right on O'Callahan Way.

Model open from 10 a.m. to 6 p.m. Monday to Friday.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing

Provident Financial Services, Inc., a subsidiary of The Provident, located at 1210 Washington Street in West Newton, currently has an excellent opportunity for a qualified individual to share in our continued growth.

MORTGAGE LOAN PROCESSOR

In this position you will prepare loan packages for underwriting requirements. To be considered, you must have at least 1 year's experience in mortgage banking and knowledge of real estate law.

The Provident offers excellent salaries, comprehensive benefits including paid holidays, sick days and vacation, medical and dental insurance, tuition reimbursement, and opportunities for career advancement.

Please call Pat Williams at 965-7400, Ext. 379.

An Equal Opportunity Employer

The Provident
Institution for Savings
Investing confidently in the future.

MILTON: Lovely 2-family SUPER SPECIAL! 2 HOUSES FOR THE PRICE OF 1

Main house has all natural woodwork, 3½ bdrms, lvgrm, dngrm, and kitchen. A MUST SEE! Back house has very sunny lvgrm, great eat-in kitchen, nice sun porch and bdrm. SUPER INVESTMENT!

PLEASE CALL 698-2700 Sullivan & Liberlis Realtors in Milton

WESTBOROUGH COUNTRY VILLAGE
12 Beach Street, Westborough, MA 01581

Located in Westborough, Massachusetts, Westborough Country Village Apartments offer one and two bedrooom apartments for the elderly and handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

Financed by Massachusetts Housing Finance Agency. Units available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing

SAVIN HILL APARTMENTS
130 Auckland Street, Dorchester, MA 02125

Located in Dorchester, Massachusetts, Savin Hill Apartments offer wall to wall carpeting, community and project rooms and a variety of social services.

To receive an application write to the above address.

Financed by Massachusetts Housing Finance Agency in conjunction with the HUD Section 8 program.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing

RAMBLEWOOD APARTMENTS
101 Longmeadow Drive, Holbrook, MA 01516

Located in Holbrook, Massachusetts, Ramblewood Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly as well as townhouse apartments. Also available are units specifically designed for handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis to low and moderate income applicants.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing

Transit substitutes are revealed by MBTA

Continued from Page 1

rail vehicles, and trackless trolleys.

The MBTA said two bus routes are proposed: one zigzagging between Washington and Tremont Streets, heading southward to Dudley Station; and one coiling around Chinatown altogether along the Boston Common or South Station heading to Dudley Station.

The MBTA said it is considering using light rail vehicles, which are used on the Green Line, or trackless trolleys, electric powered buses used in North Cambridge, to cut through Chinatown around Tremont Street, go over the Mass Pike, and bend westward toward Roxbury.

The light rail vehicle system appeared to gain the most support for its accessibility and fuel efficiency, yet some Chinatown residents expressed concern over such an alternative.

Some said that a proposed surface light rail route along Tremont Street or Washington Street, will divide Chinatown and create unnecessary danger to local residents and students.

During the meeting with the MBTA, residents from Chinatown said they prefer a tunnel option which would run underground Chinatown and surface at Marginal Street before heading southward over the Mass Pike via bridge.

Another concern of Chinatown and Roxbury is the displacement of residential and commercial areas if the light rail system is in fact adopted. In Roxbury, for example, the MBTA already has five to six acquisition options in Dudley Square to carry out such a project.

Several Chinatown representatives voiced their opinion that buses would be Chinatown's first option, provoking strong disapproval from other community residents because of the time inefficiency and excessive pollution from buses.

The next issue of The Sampan will be published Wed., May 7.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., Apr. 29 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., May 2 at 5 p.m.

Copies of The Sampan's publication and advertising schedule can be obtained at 90 Tyler St., Boston, MA 02111, or by calling 426-9492.

Real Estate

Brookline - Large 3-story, 2 family Westbourne terrace.

Each unit 2 floors, 7 & 8 large kitchens, porches, backyard. 4 parking spaces, 2 in garage by owner.

Call Ed 232-8537

Calendar

Choral Society Concert, Apr. 19. The Chinese Intercollegiate Choral Society will present its 20th anniversary concert at Pain Hall in the Harvard University Science Center at 8 p.m. The concert will feature some of the society's most welcome songs during its 19 years of performing, including several numbers by Yuen Rhen Chao, the deceased linguist and author. Contact Kam Mok at 899-0719 or Beatrice Shia at 986-7727 for information.

CACA Reunion, Apr. 20. The Chinese American Civic Association is holding a Springtime Sunday Brunch to reunite some of its members at the Hunan Cafe, 617 Concord Avenue, in Cambridge at 2 to 6 p.m. It has been more than 10 years since the CACA had its last gathering. The brunch will feature a seven course buffet. Reservations and a $10 fee per person are required. Conctact Mary Chin at 731-8122, David Ching at 489-1144, or Ginnie Chew at 444-6546 for information.

Panel Discussion On Health, Apr. 27. The Boston Chapter of the Chinese American Medical Society and the Parent Council of the Lexington Chinese Language School will co-sponsor a special medical panel discussion at Clarke Junior High School in Lexington at 2 p.m. Doctors Larry Chang, Walter Lee, Stephen Louie, and Maisie Tam will talk about the Chinese diet, high blood pressure, preventive medicine, skin care, and more.

China And Nuclear Disarmament, Apr. 27. National Co-chairman of the Nuclear Weapons Freeze Campaign, Lyle Wing, will speak about the World Peace Conference in Beijing last June at UMass Boston's downtown campus, 250 Stuart Street, at 3 p.m. Call 491-0577 for more information.

Rural Chinese Life, May 1 & 8. Chinese experts Richard Gordon and Carma Hinton will introduce their trilogy of films examining life in a rural Chinese village in Remis Auditorium at the Museum of Fine Arts. The films are *All Under Heaven: Life in a Chinese Village, Small Happiness* and *The Country Doctor*. Call 267-9300 for more information.

Chinese Music, May 2. The Chinese Music Ensemble and the Choral Society of the Greater Boston Chinese Cultural Association, will present their first joint concert at Clarke Junior High School in Lexington at 8 p.m. Tickets are $4 for adults and $2 for students. Contact Catherine Chan at 259-8195 or Jack Ling at 877-2513 for information.

Chinese Word Processor, May 5-7. A demonstration of the first U.S.-made Chinese word processor will take place at the China Trade Center, 2 Boylston Street. For information about the newly-marketable machine, call Mary Voight at 482-0356 for information.

Special Boston Premier Of Hong Kong Movie, May 8. The Asian American Resource Workshop will hold a benefit showing of *Ah Ying* at the Coolidge Corner Theater at 8 p.m. *Ah Ying* is the story of a troubled woman torn between her job at her family's fish stall and her work with actors at a local production company. The AARW is showing the internationally-acclaimed film to help raise money for Asian American art and cultural events. Contact 426-5313 for information.

Hsieh indictment

Continued from Page 1

names. Some of them had more than one transaction which went unreported.

The Provident Institution for Savings was indicted on February 28 and pleaded guilty to 49 charges of failing to report currency transactions.

The Provident was fined $100,000 by Judge Walter Skinner in the U.S. Federal District Court on the same day. Among the 49 charges, 22 were held against Hsieh and 27 against the bank's Hanover Street Bank, where it made reportedly failed to file transactions related to mobster Genaro J. Angiulo.

The indictments against the Provident Institution for Savings come in the wake of indictments and charges against other banks in Massachusetts last year.

The Bank of Boston was the first to be hit by an investigation of the Internal Revenue Service and the Boston Financial Investigative Task Force. The Bank of New England was the first bank which faced charges against the financial company and individual employees.

The Elihu White Nursing And Rehabilitation Center of Braintree

POSITION available: NR, RPN, full or part time, all shifts.

Nursing Assistants: 7 a.m. - 3:30 p.m., 2:45-11:15 p.m. flexible hours, full or part time.

Bed Makers, 8 a.m. - 12 noon, make patients' beds.

Benefits include BC/BS, Dental Program, Life, Accident & Sickness Insurances, Payroll Saving Plan, Holidays, Vacation, Incentive Programs, Transportation from MBTA Braintree Station to the Nursing Home, and other benefits.

Please call for appointment, Personnel Office, 848-3678, Mon. - Fri., 8:30 a.m. - 4 p.m.

Looking For A Career With The Industry Leader In Metal-Marble Restoration?

Join Stuart-Dean of New England Inc.

We provide training, excellent union wages, benefits, in exchange for the services of enthusiastic personnel whose commitment to excellence, matches the Stuart-Dean standards of fine workmanship.

Contact : Michael Goodberlet at:

Tel. 451-0378 from 9-10 a.m. 254-5957 from 3:30 - 4:30 p.m.

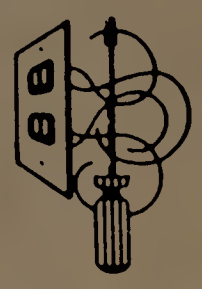
Open for the Practice of Orthodontics for Children and Adults

Doreen A. Chong DDS

Call for appointment at

10 Converse Place
Winchester, MA 01890
729-7730

70 New Edgerly Road
(Across Symphony Hall)
Boston, MA 02115
437-7333



for Dynasty or your dining room...

CALL

FREE CHIAVELLI & SON

Electrical Contractors

QUALITY SERVICE SINCE 1950

9 HOYT STREET
EVERETT, MA 02149

389-9371

Town Of Brookline, MA
Invitation To Bid

Sealed proposals for furnishing the following to the Town of Brookline, Massachusetts will be received at the Planning Department, Town Hall, 333 Washington Street, Brookline until the time specified for the bid opening at which time proposals will be publicly opened and read.

Items: Consulting Services to Plan for Affordable Housing Initiatives. **Proposal Reference** FY86 - 4/11. **Bid Opening** May 16, 1986 - 12:00 noon.

Specifications and proposal forms may be obtained at the Planning Department. Proposals shall be submitted on the form furnished and in sealed envelope, and marked on the outside with the proposal title, proposal reference number and bidder's name.

Contracts awarded pursuant to the Invitation to Bid will be subject to provisions of Article XXIX of Town of Brookline By-Laws relating to non-discrimination in employment.

The Town reserves the right to accept any bid in whole or in any part, and to reject any or all bids if it shall be de med in the best interest of the Town to do so.

FULL AND PART TIME TELLERS

Opportunities exist for individuals to join The Provident as a full or part time teller at our offices in Boston and in the surrounding area. No experience necessary; we'll provide training. Good aptitude for figures and strong interpersonal skills are the only requirements.

In return, we offer excellent salaries and benefits.

Please stop by and fill out an application.

30 Winter Street, Boston, MA 02105

The Provident
Institution for Savings
Investing confidently in the future.
An Equal Opportunity Employer, M/F

CITYWIDE PARENTS COUNCIL FIELD SPECIALIST

Boston's court-ordered parents council is looking for two qualified professionals to fill its grass-roots positions. There is a special prerequisite for each position: language proficiency in Spanish; language proficiency in Chinese or other Asian linguistic minority.

MAJOR DUTIES AND RESPONSIBILITIES:
Provides information, support and assistance to parents in developing School Parent Councils through recruitment and organizing elections in accordance with Court Orders and overall CPC goals. Maintains information and prepares reports on School Parent Council meetings and activities and identifies councils' needs for training, resources and assistance.

QUALIFICATIONS:
Experience in organizing and directing constituency groups, volunteer boards and committees. Experience working in multi-ethnic, racially integrated settings. Knowledge of Boston's neighborhoods and school system desirable.

EDUCATION: Minimum of high school diploma plus some advanced training/education. SALARY: $16,000 plus fringe benefits.

APPLICATION DEADLINE Friday, April 25th
Send resume to: Bettie Feruzi, Interim Director, 26 Court Street, Boston, MA 02108. Tel 726-6200 x5790

PAUL M. YEE, ESQ.

Former Suffolk County Assistant District Attorney

is pleased to announce the opening of his office for the practice of law in association with Espinosa and Associates

15 Court Square
Suite 220
Boston, Massachusetts 02108
(617) 227-2082

April 2, 1986 Member of the Mass. and N.Y. bars

SABINA'S BEAUTY ACADEMY

Train with us for a rewarding career as a Hairdresser, Make-up Artist or Manicurist (learn to do sculptured nails!)

- Basic grants and student loans available if you qualify
- Applicants may be 16 years and up
- Full or Part-Time Programs

Lifetime Job Placement

TWO LOCATIONS

195 Tremont St.
Boston, 542-9603

5 Beale St., Wollaston
471-1673
(at Hancock St. Intersection)

SEND FOR A FREE BROCHURE

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE ____ ZIP _____
PHONE _____
Mail to: Sabina's Beauty Academy 5 Beale St. Wollaston, Ma. 02170

文化協會舉行音樂會
國樂社及合唱團携手演出
另日放映電影二場

大波士頓區中華文化協會，已決定在本年五月二日，星期五晚上八時，假Lexington Clark Jr. High School　舉行音樂會。由協會的兩個社團：國樂社及合唱團聯合演出。這次除了有兩個團體單獨的節目外，更有由國樂社伴奏的中國藝術歌曲大合唱。這是波士頓區要算是首次的創舉。

合唱團及國樂社爲此次演出，都在加緊排演中。合唱團除了固定每月第一個星期五晚上八時，在活動中心練習之外，並已經每月加練一次，希望表現出最好的成績，不負衆望。演出曲子中特選了瞿希賢的作品「布谷鳥唱了」及由包改編的赫哲族民歌「烏蘇里船歌」。這兩支名曲，亦是在波士頓之首次公演。另有由國樂伴奏的中國歌曲多首，分由獨唱及合唱方式演出。合唱團現有團員三十餘人，歡迎新團員參加，有興趣的同學，請向團長胡世沛（六五五—四二五六）及指揮李豐盛（八六一—七五七三）聯絡。

國樂社並將演出「春江花月夜」「五福臨門」等精彩合奏之名曲。團員們並將以古箏聯彈、二胡獨奏等方式，演出蕭笛古樂。國樂社曾於一月廿五日在MIT中國之夜有超水平的演出。國樂社自去年起並再請了指揮，以提高素質，加強陣容。現任指揮蔡金冬，曾任北京少年宮合唱團指揮。目前正在New England Conservatory深造。

該晚入場券成人每張四元，孩童及學生每張二元。有意購券觀賞聆聽者請向譚女士（二五九・八一九五），林君（一・八七七・二五一三），鄭女士（九六四・六五一八），或宋君（八六二・六三五六）詢洽。

另外大波士頓中華文化協會將於五月十日星期六晚七時半在該校活動中心放映兩場電影：文藝寫實片「油麻菜籽」，及古代愛情片「大輪迴」。

有意參加觀賞者請與八六二・六一八〇佟君聯絡。

文協長青會
舉行春季花遊

大波士頓區中華文化協會長青會將定於五月十八日上午十時在協會活動中心門口集合，齊赴哈佛植物園觀賞紫丁香及其它奇花異草。

凡有意參加者請電九六四・六五一八與鄭女士聯絡。

趙如蘭　李豐盛
分任客座指揮

中華合唱團慶祝廿週年
四月十九日舉行演唱會

中華合唱團定於四月十九日（星期六）晚上八時舉行二十週年紀念音樂會。這場音樂會將在哈佛大學音樂系培恩廳（Paine Hall, Music Center, Harvard Univ.，其位置就在哈佛大學科學中心正後面。

這場名爲「回顧與前瞻」的音樂會，該團除將演唱過去二十年來最受歡迎的歌曲，如「長恨歌」選曲、藝術歌曲，及各地民歌謠外，亦將首演多首從未在新英格蘭地區發表的歌曲，如把我的奶名兒叫」、「森林啊！綠色的海洋」、及「海峽漁歌」等。另外他們亦將演唱兩首趙元任博士的遺作—「小先生歌」及「車水歌」。這兩首曲子自一九三二年以來，從未公開演唱過，此次該團特別請到趙元任博士之千金—任教於哈佛大學音樂系的趙如蘭女士親臨指揮。

中華合唱團由洪尚瑜担任指揮，她一九八三年來美後，就讀波士頓大學公共關係研究所。就讀波大其間，曾參加該校聖樂團演出。一九八四年担任中華合唱團助理指揮至今。這次音樂會，他們也邀請前任指揮李豐盛教授及音樂顧問趙如蘭女士担任客席指揮，以示二十週年大團圓。

中華合唱團除了有大合唱部份外，亦請到女高音王麗文及男中音李偉光担任獨唱，此外，由該團男團員所組成的男生雙四重唱，亦負責一部份的節目。此雙四重唱成員皆來自台灣及香港，他們以前皆爲港台知名合唱團的團員，具有多年的演唱經驗。

中華合唱團，音樂會的票業已開始發售，愛樂者可在當天晚上於門口買票或與下列的人聯絡：

莫錦惠　八九九・〇七一九
黃青子　二二五・九六七八
熊靜蓮　三九六・九〇七〇
余圓珊　九八六・七七二七

長春雜技團
廿四日波市公演

廿餘位來自中國東北吉林省長春市之長春雜技團將於四月廿四日晚八時正式在波士頓王氏演藝中心作巡迴美國的首次公演。

經過負責安排公演旅程之主辦單位因變更而作兩度更改時間及演出地點後，終於由中華貿易中心主辦波士頓的演出。原先長春雜技團預計於四月廿四日及廿七日於麻州中部及波士頓交響樂廳演出。

長春雜技團共有團員一百七十人。該團於一九五六年成立，並曾於一九五九、六六、七九，及八二年屢次赴亞洲、歐洲各國公演。

此次長春雜技團美國巡迴公演者共計有廿六位精英團員。其中四分之三的年齡是在廿一歲以下。年紀最大者爲卅九歲，最年輕者爲十五歲。他們都經過長期的嚴格訓練，在中國內外享譽已達廿年之久。其表演的工具多爲日常生活中所見之碗、碟、椅、桿、梯等等。

中華貿易中心將於主辦長春雜技團後繼續主辦春季活動，以推展該中心業務。

「猴王」影片公演

亞裔文化中心將於四月廿日星期日下午三時至五時半在其必珠街廿七號三樓放映「猴王」一片，內容述及孫悟空西遊時之記敍。屆時並將有專題演講。門票每人二元。欲知詳情者請電四二六・五三一三查詢。

舢版逢每月第一及第三個星期三出版
截稿日期爲出刊前一週

策劃美化華埠
按第一版

會中並指出此一計劃由中華公所主辦的好處及他構想中的組織輪廓。

胡君提議「華埠美化計劃」可分作三部門共同推動：一爲華經會。因爲他們早已開始推動美化華埠的工作計劃。二爲不屬於中華公所的各社團代表或居民。三爲剛由市府協助組成的華埠社區議會。這樣方可密切聯繫各方，互相支持。

隨後陳亞倫君簡介了華經會現有的部份美化工作。並由各出席組員商討華埠商業區清除街道的難題，華埠商戶統集垃圾及市府住家垃圾收集面臨之混淆局面解決方法，及如何推行普及衛生宣傳及教育以提醒居民注重環境衛生及市容等等論題。

會中提及預計於六月開始推行一爲期二個月的試驗宣傳教育計劃。預計將與華經會，市府合作印製雙語告示表，海報等等以廣面推行。

陳亞倫君並表示將盡量彼此合作，徹底全面推展「華埠美化計劃」。

該組下次開會時間定爲四月廿八日下午四時至六時，地點在泰勒街九十號中華公所內。歡迎關心華埠公衆衛生及市容的各方人仕參加。

李氏裝修公司
土木電器　大小工程　電燈水喉
安裝維修　門窗鎖　抽氣扇
裝修翻新　廚房　洗手間
樓宇室內裝修
波士頓338－4539

PUBLIC SAFETY OFFICERS
Full-Time and Weekend

Emerson College seeks qualified candidates for challenging growth opportunities In the Division of Public Safety.

As part of this team you will patrol the campus; ensure that all facilities are secure; respond to emergency situations as needed and serve as a resource person on Public Safety issues for the College community.

Qualified applicants must have thorough knowledge of modern Public Safety and Police practices and at least one (1) year's experience In campus police or industrial security and a valid MA driver's license. B.S. in Criminal Justice highly desirable.

For full-time employees we offer an outstanding benefits package Including 15 days annual vacation, fully paid medical and dental insurance and one free course per semester. Starting salary for the full-time position is $14,000.

For an Interview appointment, please call the Office of Human Resources/Affirmative Action at 578-8580 or send resume to Office of Human Resources/Affirmative Action Dept. SP. We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Minorities and Women are Encouraged to Apply.

EMERSON COLLEGE
100 Beacon Street
Boston, MA 02116
(617) 578-8580

STAFF PSYCHOLOGIST

Emerson College seeks a qualified individual to join its Counseling Center staff. This is a full-time, ten-month position.

The Staff Psychologist reports to the Director of the Counseling Center. Responsibilities include: evaluation psychotherapy; crisis Intervention; resident assistant training and workshops; consultation with resident directors, faculty and staff.

Emerson College is a specialized institution devoted to the interdisciplinary study of communication. It has a combined undergraduate and graduate enrollment of approximately 2000 students.

Credentials: Doctoral degree In clinical, professional or counseling psychology with experience in working with late adolescents and young adults. Position available: August 1, 1986.

Candidates for this position should submit a resume, three letters of reference and salary expectation by May 23, 1986, to Jean Hood, Personnel Manager, Dept. SP. We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are Encouraged to Apply.

EMERSON COLLEGE
100 Beacon Street
Boston, MA 02116
(617) 578-8580

Emerson College, located in Boston's Back Bay, is a co-ed 4-year college specializing in the interdisciplinary study of communication. Combined undergraduate and graduate enrollment is 2,000 students.

ASSISTANT DIRECTOR OF HOUSING/ RESIDENT DIRECTOR

The College seeks an experienced individual to coordinate campus-wide residence hall programming for 800 students and manage 75-member co-ed residence hall.

Reporting to the Assistant Dean of Housing, the Assistant Director will train and supervise programming efforts of Resident Directors and Resident Assistants; develop and advise a Residence Hall Association; prepare and maintain programming resources, manuals and evaluation materials. As a Resident Director, will supervise student employees; respond to emergencies and work closely with the Dean of Students, Health Services, Counseling Center and Physical Plant to create a living and learning environment. Position is available July 1, 1986.

Credentials include a Master's degree in student personnel or related field, minimum of 2 years as a Resident Director and strong interpersonal and administrative skills.

RESIDENT DIRECTOR

The College seeks an individual with demonstrated competency and experience in Residence Hall facility and program management for approximately 200-400 students.

Reporting to the Assistant Dean of Housing the Resident Director will supervise and train Resident Assistants and other student employees; advise the dormitory council; participate in medical and psychological crisis training workshops; respond to disciplinary problems; initiate maintenance and work orders; maintain and prepare reports; and participate in residence system-wide and college-wide activities as assigned by the Assistant Dean of Housing. Position is available August 1, 1986.

Credentials include a Master's degree in student personnel or related field, minimum of 1 year as a Resident Director and strong interpersonal and administrative skills.

Application deadline is May 23, 1986.

Applicants should submit cover letter, resume and three letters of recommendation to Jean Hood, Personnel Manager, Dept. SP. We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are Encouraged to Apply.

EMERSON COLLEGE
100 Beacon Street
Boston, MA 02116
(617) 578-8580

伍法岳教授專題主講

位於波士頓韓亭頓街的東北大學將定於五月七日開始舉行爲期二日的「學者日」，以慶祝該校師生在研究及學術方面的優越成就。

共計十九位東北大學的教授及二位學生將分別講介其學術上的發現與發明。其主講講員已定爲是任職該校物理系之伍法岳教授。伍法岳教授定於五月八日中午在 Ell Student Ctr. N.U. 主講「秩序—反秩序的過渡」。

伍法岳教授現爲東北大學克蘭講座之所持人。克蘭講座祇頒予對東北大學有卓越貢獻的教授。伍教授同時亦是國際有名的物理學家，並持有芙布萊學者頭銜。他現爲美國物理協院之院士，並担任「統計物理雜誌」的編輯。

伍教授原先來自中國，在台灣有國立清華大學碩士學位，及華盛頓博士學位。他於一九六七年加入東北大學担任教授，一直至今。

波大學辦世界博覽會

波士頓大學已於四月五日至十三日舉行一連串的文化活動慶典來慶祝該校的世界博覽會。

此一多元化的國際文化慶典共計有一百一十七個國家參加。慶典活動之內容包括有地方風味的食物品嚐、文化展覽表演、專題演講，及舞台表演等等。

此一慶典的高潮是於十三日晚舉行的國際嘉年華會。華會中並嘉獎七位成績卓越的就讀學生，其中一位是來自香港的胡立生（譯名），其他六位分別來自坦桑尼亞、紐西蘭、印度尼西亞等國。

波士頓大學（BU）自稱爲全美最多外國學生之大學。現共有二千四百九十三位外國學生在該校就讀。

中國歌劇家演出甚獲好評

中國歌劇演唱家胡曉平、傅海靜、詹曼華、張建一三月廿八日晚在麻省理工學院登台獻藝，使波士頓各界人仕有機會欣賞到幾位中國青年歌唱家的精湛演唱藝術。

他們都是中國第一流的演唱家。近年來，分別在一些國際聲樂比賽中幾次獲獎，已在國際聲壇中嶄露頭角。他們都是在國內學習聲樂，通過他們取得的成績，也可以看到國內的聲樂教授水平已具相當水準。

在這次音樂會上，男中音歌唱家傅海靜除了演唱莫扎特『費加羅婚禮』中伯爵的詠嘆調等三首古典歌劇選曲之外，還演唱了中國歌曲『松花江上』。他的聲音渾厚、深沉。女高音歌唱家胡曉平首先演唱了中國歌曲『我愛你——中國』，然後演唱了普契尼的『托蘭多』中「劉」的詠嘆調等幾首古典歌劇選曲。她氣息控制極其自然，顯示了相當高的演唱技巧。女中音歌唱家詹曼華音域寬濶，演唱比賽的『卡門』選曲時，聲情並茂，受到觀衆熱烈歡迎。男高音歌唱家張一建，音色純正，高音部相當華麗，他演唱了普契尼的托斯卡詠嘆調等四首歌劇選曲。

演出結束後，音樂會的主辦者：全美華人協會波士頓分會，美中人民友好協會新英崙分會及波士頓中國學者留學生聯誼會舉行酒會，各界代表一百多人應邀參加。會間，東道主向人們介紹了代表團的負責人，中國著名聲樂專家、上海音樂學院教授周曉燕女士，當晚演唱的張建一先生，就曾追隨她研究，得到過她的悉心指教。主人還向代表團的各位成員贈送了紀念册。

隨後，人們紛紛向歌唱家表示祝賀和致以敬意。哈佛大學的世界著名生物學家胡秀英女士緊緊握着傅海靜的手說：「你唱得太好了！你唱『松花江上』時，我的眼淚都流出來了。」想必是他的歌聲牽動了她的思鄉之情吧。歌唱家們與大家熱烈交談，他們都對美國僑界及各界人仕的熱情，直率留下了深刻的印象。

廿九日晨，歌唱家們一行將飛返舊金山。因西部對他們的演出反響異常強烈，他們將再演一場以籌謝各界的盛情。稍後，將赴夏威夷。

特約記者　劉豐

布克蘭磚屋出售

三層磚屋，二家庭式。每戶計有二層房間，一戶有七間房，另戶有八間，大間廚房，陽台，後院。共有二個車房及二個車位。有意者請撥電２３２－８５３７與ＥＤ商洽。位於布克蘭 Westbourne Terrace

瑞得布碌公寓

RIDDLEBROOK APARTMENTS

RFD 2, 70042 West Street
East Douglas, MA 01516

位於麻州東道格拉斯，瑞得布碌公寓爲耆英及殘障人仕提供一間及二間睡房之柏文居住。
請書函至上址索取申請表格。
本公寓所有柏文是由農人住宅行政署及聯邦房屋都市發展署第八項計劃撥款資助。
凡是合格的低入息申請者一有空位即可遷入。

京士林公寓

KING'S LYNNE APARTMENTS
30 King's Wood Circle
Lynn, MA 01905

位於麻州林恩市，京士林公寓提供花園式及半開之方便柏文。並設有兩個游泳池、網球場及俱樂部。
請書函至上址索取申請表格。
公寓並有樣品屋展示，時間爲星期一至星期五上午十時至下午六時。地址依上，駕車者可依第一號公路循北上至 Walnut Street, Lynn ，然而在 O'Callahan Way 轉右即到。

本公寓是Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司的產業，並由其負責管理。

平等房屋機會

瑞安保吾公寓

RAMBLEWOOD APARTMENTS
101 Longmeadow Drive
Holbrook, MA 02343

位於麻州好布碌克市，瑞安保吾公寓爲耆英提供一間睡房及二間睡房之柏文。及爲殘障人仕特設裝備的柏文單位。另有花園式公寓出租。
請書函至上址索取申請表格。
本公寓全部單位均由聯邦房屋都市發展署第八項計劃下撥款資助。凡是低入息及中等入息的合格申請者一有空位即可遷入。
本公寓是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司的產業，並由其負責管理。

平等房屋機會

沙文山莊公寓

SAVIN HILL APRTMENTS
130 Auckland Street
Dorchester, MA 02125

位於麻州多切士特，沙文山莊公寓提供舖有全部地氈、社區及活動房間及多項社會服務。
請書函至上址索取申請表格。
本公寓係由麻州房屋財務部及聯邦房屋都市發展署第八項計劃合作撥款資助。
本公寓是Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司的產業，並由其負責管理。

平等房屋機會

尤克第老人公寓

Unquity House

共有一百卅九間柏文的尤克第老人公寓是由麻州房屋財政部資助專爲老人而設計的。尤克第老人公寓現在開始收納申請。
本公寓預計在將來會有空位，鼓勵少數民族及殘障人士申請。
尤克第老人公寓備有一間睡房公寓及獨房柏文。本公寓是Milton Residences for the Elderly, Inc. 地址是 30 Curtis Rad., Milton
（靠近瑪特盤地鐵車站）

請與 經理聯絡 Denise M. Baxter
電話： 698－0750

維士博碌鄉村公寓

WESTBOROUGH COUNTRY VILLAGE
12 Beach Street
Westborough, MA 01581

位於麻州維士博碌市，維士博碌鄉村公寓爲耆英及殘障人仕提供一間睡房及二間睡房的柏文居住。
請書函至上址索取申請表格。
本公寓由麻州房屋財務部資助。一有空位即可遷入。
本公寓是 Corcoran, Mullins, Jennison Inc. 公司之產業並由其負責管理。

平等房屋機會

苗爾布碌克廣場公寓

MILLBROOK SQUARE APARTMENTS
17 Mill Street
Arlington, MA 02174

位於麻州亞林頓市，苗爾布碌克廣場公寓爲耆英及殘障人仕提供一間睡房及二間睡房的柏文居住。
請書函至上址索取申請表格。
所有柏文單位均由聯邦房屋都市發展署第八項計劃撥款資助。一有空位即可遷入。
本公寓是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司之產業並由其負責管理。

平等房屋機會

布蕾士同公寓

The Blackstone
位於波士頓西端

布蕾士同公寓現在開始收納一、二間睡房柏文及一間睡房裝有輪椅設備柏文的申請書以待一有空位即可遷入。
申請人必須在六十二歲以上，殘障人士，入息不超過一萬九千零五十元（單身）或二萬一千七百五十元（雙人）。本公寓平等房屋機會的柏文是經由聯邦房屋都市發展署第八項計劃補助，麻州房屋財政部資助。請於星期一至星期五上午十時至下午五時電撥租賃辦公室：三六七。三一六六索取申請表格。 本公寓是 State Street Development Management Corp. 的財產，並由其管理。

平等房屋機會

東南麻州大學劍虹隊奪魁
卅四比廿九壓勝紐約工專

第十一屆大學校際中國學生社交會（ICSSC）主辦之籃球邀請賽已於三月廿九日及卅日在麻州波士頓大學的科士運動中心圓滿舉行。

經過來自美東各區共十九隊籃球隊激烈的比賽後，南東麻州大學的劍虹隊終於以五分之別壓勝來自紐約工專的洛奇滋隊，贏居冠軍之席。此一冠季軍賽最後的分數是卅四比廿九。

全部賽程中，最緊張激烈之賽，是介乎東北大學的永和隊及同校的劍虹隊。兩隊在卅日星期天下午爭鋒相對時，幾乎從頭到尾都是拉距戰。兩方的分數不但相近，並不時的分別領先，經常製造出緊張懸懸疑的場面。球賽終結的分數是四十對卅八，由永和隊險勝。

主辦本屆籃球邀請賽的大學校際中國學生社交會負責人之一，亦是哈佛大學學生的吳山姆（譯音）表示，舉行此賽的目的是想推進大學中各亞裔學生團體中的認識與合作。大學校際中國學生社交會會長梁珍妮弗（譯音）對本刊表示這次有十九隊與賽，有些球員的家人亦歡愉的隨行，有位父親更攜備小型電影攝影機，母親亦狹有照相機作伴。據梁小姐說，他們夫婦二人在場攝影了每場球賽，從未間斷。她說：「他們實在是驕傲的父母親。」

除了每年一度的籃球賽外，大學校際中國學生社交會並且舉辦校際的排球賽，吸引各地的亞洲學生俱樂部或團體參加。

該會係由一九七一年組成，目前共有九校爲會員。會員們通常每二週舉行一次會議，凡有意加入或詢問者請電梁小姐二七七・七八五一。

衣廠關閉四個月
亞裔女士仍處困境
聯合籲求醫藥補助及轉業訓練
關切人仕提供協助

上接第一版

根據負責此一法律協助行動的負責人，亦是波士頓法律援助處的就業法律專員芙雷切先生表示：

「上週社區集會後，即有人與我接觸告之P&L女工所處的困境，因爲我自身有被昆市船塢辭退的切身經驗，加上曾受過有關就業的法律訓練，我們可以盡力幫助。」

芙雷切專員表示法律援助處將收集個人資訊，依法律條例分析其個人權益是否被忽略或有不平的待遇。但他強調的角色是想幫忙女工們找出他們的難處，然後循法解決。法律援助處可以回答法律上的問題，但無法改變現有的法令。他並表示將與工會盡量合作，以免正面衝突傷及工人利益。他同時表示該處將盡力維護每個人的基本權益。

收集資料極需翻譯
請與梁耀星律師聯絡

根據與芙雷切專員合作的梁耀星律師表示目前該處已有二、三位律師及四位法律專員已簽名表示願向女工們收集資料。另外已有卅位女工與梁律師表示需要幫忙。梁律師並已尋得市府亞裔聯絡員李美蓮女士、市府人權處專員與華埠社區議會主席李眞美慨允充當翻譯。

但該處仍需人幫忙翻譯，有意協助者請電五二二・三〇〇三與梁律師聯絡。

女工選出十五位代表
繼續爭取轉業訓練權益

據本刊最後消息獲悉，女工們於四月十二日星期六已選出十五位代表，以出面交涉。新代表將於星期二或星期三赴州府與失業部有關人員會晤。

如果你的汽車檢驗證是張黃色的，並在中間有一個四字的話，別忘記在本月底之前作每年一度的汽車檢驗，以免逾期受罰。

遠東印務公司
FAR EAST PRINTING CO.
33 HARRISON AVENUE
CHINATOWN, BOSTON
PHONE 426-2377

設備優良，印刷精美
熨金請帖，美術餐牌
各式印件，快捷妥當

Commercial Printings
Design & Art Works

陳國忠
ANDREW CHIN

誠徵褓姆

徵求熟識國語或英語，並有經驗之褓姆在Watertown家中照顧初生嬰兒。可以安排相宜的工作時間。需有担保。有意者請致電924－4551與劉太太接洽。

劉氏服務中心
LAU SERVICE CENTRE
690B WASHINGTON ST. BOSTON MA 02111
地址：波城華埠金都戲院隔壁
電話：日(617)423-0328 夜 482-8917
歡迎委託及介紹　忠誠爲大衆服務

服務項目：
職業介紹
餐館請人
買賣餐館
代收信件
代售郵票
代找對象
代傳電話
代租房屋
家庭托兒
聯絡人：劉恩才

四層樓的陳設、任君選擇
佳拿傢俬
Canner's　好服務之家　Canner's
請告訴我們您在舢舨看見我們的廣告
本店位於WASHINGTON街與ESSEX街交界
電話：五四二・三二一〇
便利的分期付款計劃，並免費爲顧客保留
鍾意之傢俱一年，爲客送貨，裝置及服務
歡迎光臨、莫失良機

直接由中國來訪
祇公演一場
切莫錯過機會

長春雜技團
「來自中國的突破性演藝－精彩卓越！」
－洛杉磯時報
四月廿四日星期四晚八時
全體廿六位演員演出
王氏演藝中心
天滿街二百七十號
票價：$20・50，$17・50，
$14・50，$11・40
$50特別座及演出後之招待會
由中華貿易中心主辦
請盡早郵購好座位，函寄支票或銀行本票，及已貼郵票寫好收信人姓名地址之回郵信封至：
China Trade Center
2 Boylston St., Boston, MA 02116

想在金屬一大理石整修工業的領導公司開展事業？
想在金屬一大理石整修工業的領導公司中開展事業？
請參與 Stuart-Dean of New England Inc.
本公司提供的工作訓練，優良工會薪資與津貼，以交換熱心人員的服務工作來參與 Stuart-Dean 公司高水準的優良技術。
請與 Michael Goodberlet 聯絡．
電話：早上九時至十時　451－0378
下午三時半至四時半　254－5957

Tìm Một Nghề Nghiệp Lảnh Đạo Kỹ Nghệ Về Tu Bổ Kim Loại Đá Hoa?

Xin gia nhập vào Công Ty New England của Stuart-Dean. Chúng tôi cung cấp luyện tập, lương Công-Đoàn cao, nhiều phước lợi của nhân viên, để thay nhân viên nhiệt tâm phục vụ, đạt đến sự việc hoàn hảo, phù hợp với tiêu chuẩn thủ nghệ của Công Ty Stuart-Dean.
Lên lạc : Michael Goodberlet
Số điện thoại : 451-0378 từ sáng 9-10 giờ
254-5957 từ chiều 3:30-4:30 giờ

SABINA'S
美容學院
我們可以訓練您成爲職業美容師，髮型師或修指甲專家（還可學習如何在指甲上爲客人做裝飾！）
※條件合適可申請基本助學金及學生貸款。
※申請就讀者必需是16歲或以上。
※有全日或半日課程。提供終生職業輔導
兩處教學地點
195 Tremont St.
Boston, 542-9603
5 Beale St., Wollaston
471-1673
(at Hancock St. Intersection)
可函索免費介紹手册
姓名：
地址：
城市：
州名：
郵遞區號：
請填妥寄至：Sabina's Beauty Academy 5 Beale St. Wollaston, Ma 02170

華醫幼兒培育組招生

華人醫務中心心理建康及社會服務部特設幼兒培育組輔導剛出生至卅六個月大的幼兒及父母。

幼兒培育組討論內容將涉及幼兒學講話之進度，與他人共處應對，怕羞或在公衆場所畏縮，或其他在成長及發育方面的問題。

培育組名額有限。有興趣報名者請從速與華醫心理健康及社會服務部四八二・七五五五聯絡。培育組上課的時間爲每週二次：星期二、四上午十時至十二時。

教育署麟選優異小學
波士唯有昆士小學入圍

波士頓昆士公立學校在其將近成立十週年之際，獲得進入競選全國教育署聯邦小學優異獎決賽的殊榮。

據悉選拔當初，來自全國各地共有五百零九間優秀小學參與選拔。經過初步評審後，麻州共有五間小學進入二百五十七間小學參與的決賽。昆市小學卽爲其中之一，它並爲波市唯一入選的小學。

在四、五月間教育署將派遣專人分別訪問這二百五十七間學校，實地調查其在基本技巧、各項學科的教導水準，及對學生的品性、價值觀、倫理決定及自我管教方面發展的協助程度以徵收資料作最後的評審。教育署班納署長並將在上述各方面表現卓越的小學予以嘉獎。

最後的選擇步驟預定將於六月底完成，在秋季時獲獎學校的代表將赴華盛頓首府參加頒獎儀式。

李國堯每週四下午
駐中華公所

亞裔聯絡警員李國堯先生將於每週星期四正午十二時至下午四時駐華埠泰勒街九十號一樓中華公所內爲亞裔社區居民人仕服務。

李國堯警員將就與警務有關之各項社區關注事務、預防罪案發生、申請執照、協助罪案受害者、社區自動偵察犯罪及申請就任警務職位等方面爲各位提供服務。

除此之外，李國堯警員將於其它辦公時間內駐任波士頓社區警務服務局爲各位服務。服務局電話爲二四七・四三四五，地址爲柏克萊街一百五十四號四樓。

新型電腦漢字處理機
公開於中華貿易中心展示

中華貿易中心與華人經濟發展會定於五月五日至七日上午十時至下午七時主辦一項新型中文電腦處理之公開展示。

此於中華貿易中心二樓展覽廳舉行之展示將公開介紹英得克漢字處理機。此一漢字處理機是由中部密尼埃普勒士州的英得克公所發行的。其最新的發明是此機不需打字鍵盤，祇需用手指輕按銀幕上之字體卽可構組所需之漢字。所有之基本字體將分三步前後的在銀幕上顯現。在選用字體後，並由高度效率的點蹟印機印出。該機並有儲藏的功能，以供商業、學業及私人方便隨時應用。主辦單位歡迎各界人仕參觀，並當場試用英得克英漢處理機。

醫學特別講座

由四位亞裔醫師主持之「醫學特別講座」將於四月廿七日星期日下午二時半假舉行。

講座的主題包括：中國飲食與高血壓、中風、糖尿病的關係，皮膚的保養，青少年普通疾病的預防，及寄生蟲的治療和預防。

主講之四位醫師爲 Stephen Louie, Larry Chang, Walter Lee, Maisie Tam

此一醫學特別講座係由中美醫學會波士頓分會及勒星頓中文學校家長會主辦。歡迎大家踴躍參加並在講座後自由發問，參與討論。

中華耆英會
籌款推展會務
舉辦第十三週年聚餐聯歡

成立已有十三年歷史的中華耆英會訂於五月廿一日星期三晚六時假華珍酒家舉行週年紀念歡宴，廣邀會員、親友及各界人仕聚餐聯歡，並作經費籌款及宣傳會務。

耆英會週年紀念歡宴大會贊助票假每席爲一千元或每張一百元。會員票價每張十五元；非會員票價每張卅五元。有意參加者請向下列三處之一聯絡。君子樓（四二三・三五六〇，康樂樓：五四二・七四五八，白禮頓樓七八九・四二八九。）

舢舨雙週刊
總編輯：陳貴應
主　編：余黃小娜
副　編：白沛德
業務經理：黃鑽龍

雙語報紙
廣告效益
不同凡响

余達明律師
前任麻州沙弗克郡助理控訴律師

正式宣佈將自設律師樓，並與Espinosa & Associate律師樓合作，廣爲亞裔社區處理法律事務，余達明律師樓地址爲波士頓法庭廣場十五號第二百廿號室 (Atty. Paul Yee, 15 Court Square, Suite 220, Boston, MA 02108)

電話：(617) 227-2082

一九八六年四月　　獲頒紐約州 麻州律師執照

歡迎刊登長期廣告

携帶此頁廣告　可獲免費入場

灣區金幣金飾展覽

日期：五月九日、十日、十一日
地點："57"公園廣場大酒店
波士頓士都域街二百號（靠華埠）

特別展售價值超過一千萬元之金幣
與價值超過五百萬元的金飾

展覽優待：

精鑲十粒鑽石的十四K金心形金墜
鑽石共重百分之卅五克拉
展覽特價九十九元（原價二百元）

展覽時間：

星期五、六：上午十時半至晚七時
星期天：上午十時半至下午四時

今年爲本行第廿一年在波士頓展售

Foreign Motors
HONDA
今日請來
試開本田新車！

請閣下光臨波市唯一的本田汽車代售處。FOREIGN MOTORS HONDA有八六年最新運到的各款本田汽車：ACCORDS，PRELUDES，CIVICS及CRX。任君試開，測驗性能，讓您明白爲何本田汽車款式新穎、價錢公道、性能卓越，廣受大家讚賞。本代理處地方寬敞，陳列了卅五輛汽車。並備有偌大的免費停車場。如果閣下已擁有一輛本田汽車，不妨到本公司選購任何本田的汽車零件或裝置，樣樣齊全，服務週到。

長期租車合約＊經銷＊服務＊零件

Foreign Motors Honda
波士頓獨家本田汽車零售商
1186 Commonwealth Avenue • Boston • 731-0100

關注新公共交通工具之抉擇

交通部徵集各方對取代橙線地鐵民意

自從七八年來，麻州灣區公共交通部（MBTA）即已開始研討拆除穿通華埠之橙綫地鐵綫路後的取代交通工具。此一取代計劃的影響遍及現今橙綫地鐵所經之地：華埠、多切士特、洛士布瑞及梅特片等波市地區。

現有之橙綫地鐵預計將於一九八七年春季拆除。負責研究取代橙綫交通的單位是麻州灣區公共交通部的取代路綫計劃。其負責人是卜克特拉先生，他亦是交通部於四月二日星期三晚舉行的取代／交通改進計劃研討會議的主持人。

當晚出席公聽會議的上述各地區代表有百餘人。會議中他們首先聽取卡克特拉先生就目前已經研討後的三個可能取代交通工具：巴士、輕軌電車及無軌電車，及其可能之交通路綫的有關簡報。之後，交通部即徵集各位出席人仕的意見。

當晚代表華埠社區及居民代表出席會議者約有十餘人。其中包括南灣華埠社區議會主席李眞美、該議會土地房屋小組主席余仲強、市府亞裔聯絡員李美蓮、華醫社會服務員洪標英等。當晚另尚有粵語及西班牙語翻譯員在場提供翻譯服務。

一般看來，大部份出席公聽會的人因爲燃油及方便的緣因贊成用輕軌電車來取代現有橙綫地鐵。但大部份出席開會的華埠居民表示他們對此取代工具有所關切。最大的阻因是如果輕軌電車的路綫一即在華盛頓街或天滿街上設立輕軌交通路綫的話，幾乎就像將華埠地區割成二半，而且來往穿梭的交通量將嚴重影響到該區的居民及學生。

社區人仕紛就切身影響表達心聲

當麻州灣區公共交通部明年開始開用新橙綫交通路綫後，它將同時開工拆除現有的橙綫地鐵。

新綫預定將於明年年底方才啓用。此一又名EI的新綫將與現有的麻省收費公路（Mass. Turnpike）平行，其位置將較現在橙綫地鐵路綫向北方及西方挪移。

目前橙綫地鐵貫通各地區居民所面臨的最大問題是：在施工期間將如何替代現有橙綫的交通工具來爲南端區及洛士布瑞等區的居民代步？

在交通部四月二日晚舉行的公聽會中許多居民紛紛都表示意見。本刊並於會後訪問了二個關心人仕，以徵詢她們的立場及意見。

根據來自多切士特區北部及洛士布瑞的法克士女士表示：「我們正在尋求一個與現有之橙綫地鐵可以比較的交通系統。」弗女士對用巴士取代的方策甚表反對：「我們不想當局蓄意作一而再的改變。」該區居民反對的原因是因爲巴士不守時及不可靠。

大部份華埠熱心人仕對此事亦深表關切。根據華埠社區議會主席李眞美稱：「我們希望每個人在未作決定前都明白新交通系統的影響如何。我們希望告訴其它社區及麻州灣區公共交通部現有的不同系統選擇對華埠的影響又將會如何。」

目前麻州灣區交通部提出的三個選擇分爲：巴士、輕軌電車及地面無軌電車。

據悉如果選擇巴士的話，目前交通部打算在下列二個巴士路綫中作一取捨：一爲在穿梭華盛頓街、天滿街後即南向德得理車站行駛。二爲經公園及南火車站繞道華埠而向南行駛。

同時交通部並考慮用輕軌電車或地面無軌電車取代由天滿街跨過麻州收費公路後再折向西方朝洛士布瑞的方向行駛。

此地所指的輕軌電車即似在綠綫（去布萊頓、柯士頓、布克蘭等區）所使用之電車。另外之地面無軌電車即似在劍橋市北區所用之車頂裝有電纜輸電，在普通街道上無需軌道行駛之電車。

據悉對一些華埠代表來說地底輕軌電車的可能選擇引起紛議。

「地面無軌電車對人口稠密的華埠來說並不適宜，因爲從窗戶看出車即在面前。」李眞美女士表示地底輕軌電車看起來是華埠最好的抉擇。

就目前情形發展來說，交通部將採用在公聽會上所徵集到的反應資料繼續其研討取代橙綫交通系統的方式。另外各社區與居民代表亦表示希望共同合作的願望。據法克士女士說：「沒有一個社區想彼此一計劃影響深巨。這是共同合作的工作。」李眞美女士亦表示：「我們應就此全體合作」。

在公聽會上，華埠居民表示他們比較傾向地底的輕軌電車系統，最好是在瑪部諾街處由地底出來，經過地面橋樑而跨過麻州收費公路。

數位華埠居民並在會中發言表示支持巴士爲取代橙綫地鐵之交通工具。此舉曾引起其他地區出席代表之不滿。他們反對用巴士取代的原因有二：一爲巴士受地面交通鬆擠之影響常有不守時的現象，另爲巴士燃油後所留下之污煙。

華埠及洛士布瑞人仕均對如果在採用輕軌電車後，對二地區住家區及商業區所將可能產生的遷徙非常關懷。會中更有人指出，麻州灣區公共交通部已有五、六個計劃預備在德得理車站附近購置土地以便改設輕軌電車系統。

華埠居民一般民意是巴士交通系統爲先，地底隧洞之輕軌電車系統爲二。對地面的無軌電車並無多大表示。

亞裔專業青年協會正式成立

全美亞裔專業青年協會紐英崙分會已正式於四月三日晚成立。當晚盛會除有近二百位本地亞裔專業人仕出席外，並由其紐約總會的陳君介紹該會成立的宗旨、經過及三年來的會務發展。

陳君在會中指出該會的宗旨有三：彼此聯絡，社區服務及傳達有關亞裔社區面臨重要問題的資訊。他表示：「我們深信全國各地的專業人仕都與我們有此同感：即是某人事業上的成功並非終點，當一個人事業有成後，也對所屬社區應負担些責任。」

紐英崙分會成立的籌備事務推動人之一，陳育民先生表示雖然全美亞裔專業青年會的宗旨一致，但本區的會務推展將應地區所需而作適當的調改。陳育民爲哈佛大學畢業生，現任人口調查局專員。他並被選爲第一屆分會的會長。

其他六位共同合作推展成立分會的人仕計有潘富源、宋式虹、李如英、何鵬章、何倪玉玲、黃鑽龍與許安箕。

陳育民會長在當晚盛會中回答了許些有關會員資格的問題。譬如有人詢問所謂的「青年」是否有任何年齡上的限制？陳君的答覆是：青年意指勇敢、充滿活力、具有衝勁與冒險性，並願担當應負的責任，面臨挑戰的象徵。而並非由年齡上的數字而作適當表達的。

爲了表示對紐英崙亞裔的實際關懷，該會當晚立即捐贈五百元給紀念譚金源法律基金會。以支持培練青年亞裔律師來協助解決亞裔社區的法律難題。贈金由基金會的黃董事接納並致謝詞。

出席當晚盛會並加入會籍的七十八位亞裔專業人仕當場即派予會員聯絡薄卡及新遠來菜館的貴賓卡。

近月活動一覽

全美亞裔專業青年協會紐英崙分會在成功地舉行了其成立的雞尾酒會後，並宣佈了其在本年四、五、六月將舉行的下列活動：

四月廿六日　會員聚餐敍會（自攜食物）。

五月　八日　邀請兩位衣飾專家講解如何運用顏色來增添男女衣飾服裝的專業形象。

五月十八日　漢尼維爾公司之遊。

六月　七日　在紐英崙水族館敍會。

六月十四日　專題演講：由宋碧的（譯音）教授主講「美國境內亞裔移民的過去、現在、與將來。

英得克漢字處理機

採用手觸屏幕，易學易用

歡迎光臨指教及試用！

地點：中華貿易大樓

時間：1986年5月5至7日

上午10時至下午7時

For Exhibit Information:

Mary C. Voight
(617) 482-0356
China Trade Center
Bay Management Group, Inc.
Two Boylston Street
Boston, MA 02116

For Product Information:

Murray Baker
(617) 665-8442
or
Intech Systems, Inc.
1-800-468-3244
6901 West 110th Street
Minneapolis, Minnesota 55438

SAMPAN

第十四卷　第十一期
一九八六年四月發行

舢舨雙週

出版人：華美福利會
地址：波士頓泰勒街九十號
電話：四二六・八六七三

(一)本刊[illegible]性質，歡迎來函[illegible]。如讀者[illegible]地址，務[illegible]日通知以更改新址。

(二)本刊經費係各方讀者及熱心人士團體支持，歡迎讀者賜助郵印費，不論多少皆所歡迎。

(三)本刊篇幅公開，歡迎投稿與圖片，更歡迎讀者來函討論指教，稿件請盡量包括中、英雙種文字，以減少翻譯工作。

(四)本刊中文版將以公正、客觀之立場，多方就大波士頓區華裔社區各項時事、各僑團、組織之近展、文教訊息、時人動態與其他具有新聞性之消息作詳實的報導。以期維繫華裔信息交流，共謀華裔社區利益，並坦誠以文相論，推展中華文化傳統。

本刊歡迎華裔個人或團體賜稿。

李刊逢每月第一及第三[illegible]刊。截稿日期[illegible]出刊[illegible]及第四個星期三。來[illegible]以千字左右[illegible]，新聞、文教、藝術、[illegible]、工[illegible]區性質文稿均歡迎。稿件[illegible]波市華埠泰勒街九十[illegible]雙週刊收。

衣廠關閉四個月　亞裔女士仍處困境

聯合籲求醫藥補助及轉業訓練
關切人仕提供法律及交涉協助

共有三百餘名前東波士頓P&L車衣工廠女工、親友與社區關懷支持的人仕共同出席了四月二日在昆市學校大禮堂舉行的社區集會。以質詢其日後就業機會、轉業訓練及醫藥保險等面臨的困難，並公開提出七項要求。

全盛時期僱有五百員工
三家工廠分設波市各處

P&L工廠廿餘年來曾僱用亞裔婦女作車衣女工。其全盛時期共在波市各處沒有三家工廠。根據當日出席開會的國際女服車衣工會波士頓分會山得拉經理表示，P&L工廠關閉的原因不外乎來自入口貨的競爭及雷根總統所實施的開放入口貿易政策。並表示因P&L閉門之故共有三百四十九人失業。

失業女工聯袂要求出面
李素影開展聯絡組織

根據當日開會担任翻譯及爲女工查詢資料協助交涉的李素影女士表示：在上月十七日曾有數位女工前往華人前進會找她要求她出面幫助，因她當時不在而另外約定三月廿日再面晤。在廿日李女士聽取約廿五位失業女工申訴她們領取失業與就業輔助的不平等、醫藥保險面臨斷絕等等的困難處境後，她即展開與有關方面聯絡與調查資料。在三月廿九日，由八十餘位女工在華人前進會聚集後即全體同意於四月二日下午召開社區會議，來聯合失業女工，來喚起政府當局及社區的注意，以期早日解決困境。

四月二日會議前十五分鐘已有二百餘位女工入席等候。她們每人的襟戴紅絲帶，以識區別。在前台正牆上並張貼多張由中、英文書寫的海報，其中包括「立即延期醫療保險」、「我們需要工作」、「要求全體員工有權受訓」、「保證車衣工人福利」、「爭取工作權利」等等。

當時出席會議的政府官員計有：麻州就業部的摩菲先生、麻州工業服務計劃經理基格先生、麻州工作訓練合作轉業工人計劃專員史根蘭先生、市府職業與社區服務局副主任梅雪嫺女士與經理當能女士等等。另外出席者尚有車衣工會山得拉經理、亞裔文化中心江念祖主任、波士頓法律援助處主任李鳳儀律師；梁耀星律師，波市彩虹聯盟劉邁可（譯音）先生、與中華公所胡國新主席等等。

未能滿意回覆個別問題
仍需繼續會晤交換資料

總括來說，當日會議時間大多花在質詢麻州就業部本區主任摩菲各項有關失業與就業的福利津貼（RAB）不平等待遇，長時間的等候轉業訓練仍無進展，及將來醫藥保險等等的問題上。

摩菲先生解釋就業局在一獲知P&L關閉後，即由工廠東主及工會處尋找全體員工名單，聘請華語翻譯，發出意見調查表。他在收到一百一十多份回覆的調查表後，即著手草擬協助訓練失業女工轉業及訓練的計劃書，以向工業服務計劃申請經費，展開實際轉業訓練與協助。但在回答女工個別提出的問題時，摩菲先生於衆口矢矢下未能滿意女工的質詢。在摩菲先生台下許諾，在一週內將會邀請熟悉失業輔助條例的官員一一回答問題。

華裔官員忠言提醒
英文需要長期學習

當日在場發言質詢的除了失業女工外，尚有李素影、江念祖、劉邁可、胡國新與市府的梅雪嫺女士等等。

去年方由昆市議會主任轉到市府職業與社區服務局担任副主任，前任華人職業訓練班主任的梅雪嫺在場忠言的提醒州府官員及在座的女工們：因爲英文並非三、四個月即可學識書寫交談的緣故，所有的計劃得注重長期性的英文及職業訓練，這樣才能夠確實幫助亞裔女工作轉業的準備。

據悉在就業局呈出計劃書後，將由市府職業與社區服務局分別交由社會服務機構担當訓練的工作。目前在華美福利會已開有一班廿五名的英文課，專爲訓練失業P&L車衣女工來教授英文。

女工提出七項要求
會中臨時增補兩條

由三月廿七日工友會議決定，四月二日公衆提出的工友要求共有下列七項：

(一)要求立即撥款（辦訓練班的經費），個個得權利。

(二)十三個星期的RAB補助金凡是P&L工人均有權享受。

(三)延期醫藥保險，直至訓練結束和找到工作爲止。

(四)每一個人有權參加訓練，不應有條件限制。

(五)政府的撥款應由P&L工人決定如何處理，如何訓練。

(六)要求繼續履行職業介紹的服務。

(七)任何失業的車衣工人，都應該有權參加訓練。

在場同時並增補二條附加要求：

(一)呈予政府申請撥款的計劃書，應先由女工們審閱。

(二)如（在定期內）沒學完英文，應加撥款。

參與開會時，P&L失業女工的反應殊屬消極迷惘。一位抱著嬰孩出席的陳女士表示：「這些事很難講，要先學英文，半年、三、四個月都不知識不識，最好給我們選擇，讓我們先想一想。」

另一位女士在旁表示：「我想一邊做工一邊學英文，或先學英文再找工作訓練班。如果找到收銀工不需英文的話，也就普普通通了。」一位中年年紀黃太則表示：「想讀書，……很難解決這（失業金）的問題，希望很渺茫！」

一位陳女士更表示斷絕醫藥保險後的經濟拮据，申言全家都靠工會的醫藥保險來保障。

次週，廿餘位女工們並於四月七日與麻州工業服務計劃主任、經理等人會晤，詳細告之女工們再度與麻州就業局摩菲先生、波士頓法律援助處芙雷切先生等並於九日在華人前進會再次聚會，繼續商討個人不同的失業補助金問題。

維護個人基本權益
波士頓法律援助處
協助女工作法律調查分析

波士頓法律援助處將於四月十四日星期一開始在其會址 Legal Service Center, 3529 Washington Street, Jamaica Plain 開始接見女工，就有關失業保險、就業輔助金及社會福利方面問題收取個人資料，以作調查分析，看看政府在過去四個月是否在分派失業金上有差誤。

下接第四版

熱心人仕策劃美化華埠
推動宣傳教育喚起各方合作

三月卅一日下午八位關切華埠環境衞生及美化市容的人仕首次聚集商討如何著手全面普及維護華埠市容及衞生。

此會議是由中華頤養院董事阮陳金鳳女士所召集的。出席者計有華人經濟協會董事，陳運富醫生，美化華埠基金會會長之陳亞倫醫生，波士頓大學心理學陳郁立教授，華醫健康教育員吳雷頌平女士，華埠青年會陳魯誠主任，就職聯邦環境維護部的黃惠明先生，建築家黃紹棠先生及中華公所胡國新主席。

阮陳金鳳女士首先就此剛召集成立的「華埠美化計劃」首次會議述明議程並希望組成推動小組及盼望中華公所授權該組爲正式工作小組，開展計劃與工作。

胡國新表示他個人覺得這小組想改善華埠環境衞生及美化市容的目標與中華公所目前所持的立場並無不同。他稱將於下次公所月會時正式向中華議員提出中華公所作主辦單位的建議。胡君在

下接第六版